

**Зонова Ю. И. (Екатеринбург, УрГПУ)**

*Чтение в процессе обучения русскому языку  
как иностранному*

**Аннотация.** Статья посвящена исследованию методик обучения чтению на уроках русского языка как иностранного. Чтение является мощным инструментом в методике обучения иностранному языку. В статье рассматриваются возможные типы заданий на примере переводного художественного текста. Выбранный текст соответствует познавательным интересам учащихся, приобщает к литературным произведениям. В статье предлагается выстраивать систему упражнений с учетом психологических механизмов осмысления текста.

**Ключевые слова:** методика преподавания русского языка, обучение чтению, речевая деятельность, русский язык как иностранный, художественные тексты, уроки русского языка.

**Zonova Y. I. (Yekaterinburg, USPU)**

*Reading in the process of teaching Russian  
as a foreign language*

**Abstract.** The article is devoted to the methods of teaching reading at the lessons of Russian as a foreign language. Reading is a powerful tool in teaching a non-native language. The possible types of tasks are considered on the example of translated literary text. The selected text corresponds to the cognitive interests of students, attaches them to literary works. The article proposes to build a system of exercises based on psychological mechanisms of text comprehension.

**Keywords:** Russian language teaching methods, teaching reading, speech activity, Russian as a foreign language, artistic texts, Russian language lessons.

Статья посвящена рассмотрению методик обучения чтению на уроках русского языка как иностранного, трудностям, с кото-

рыми педагог может столкнуться при разработке системы упражнений к прочитанному тексту.

Упражнения в обучении чтению должны отвечать современным потребностям эффективного обучения русскому языку как иностранному. Новизна работы заключается в том, что предложенная система заданий учитывает психологические механизмы чтения: прогнозирование и осмысление информации прочитанного текста. Такие типы упражнений не встречаются в большинстве современных учебных пособий. Разработанная система заданий позволит оптимизировать и сделать более эффективным процесс обучения чтению иностранных студентов.

Недостаточно разработанная система и структура упражнений в учебных пособиях по русскому языку для студентов-иностранцев определяет актуальность данной работы. В большинстве книг, предназначенных для совершенствования русского языка как неродного иностранными студентами, встречаются похожие, стандартного типа задания: прочитайте текст, переведите и запомните незнакомые слова и словосочетания, ответьте на вопросы после текста, выполните тестовое задание с множественным выбором.

Например, в учебном пособии М. М. Глазковой, Е. Б. Патракеевой, Н. Г. Серебренниковой «Домашнее чтение» задания к каждому из представленных в книге художественных текстов выглядят следующим образом: «Прочитайте и запомните значения слов и выражений (перед прочтением)», «Прочитайте рассказ, подготовьтесь ответить на вопросы и выполнить задания» (после прочтения). В некоторых случаях предлагается всего лишь одно послетекстовое упражнение, направленное на понимание содержания текста, часто наблюдается отсутствие притекстовых упражнений. В пособиях по русскому языку как иностранному можно отметить значительное колебание тех или иных типов заданий от урока к уроку. Так, в учебном пособии Я. Л. Березовской, О. И. Шарафутдиновой «Русский язык как иностранный» диапазон заданий расширяется, но они остаются типовыми: упражнение перед чтением – «Посмотрите значения слов в словаре» и «Читайте слова и смотрите рисунки»; после прочтения текста – «Ответьте на вопросы» и «Проверьте как вы поняли текст (предлагается тест с вариантами ответов)».

Материалами для чтения в таких пособиях выступают в большинстве случаев адаптированные тексты классической литературы или учебные тексты, придуманные и разработанные самим автором этих изданий. Часто используются в таких книгах тексты рассказов и сказок русских и других народов и сказки известных отечественных и зарубежных авторов. К примеру, в пособии О. М. Барсуковой-Сергеевой «Читая сказки» представлены в основном русские народные сказки, но также есть индийские, индонезийские, китайские, японские, немецкие, бирманские, вьетнамские, сказки по Г.-Х. Андерсену, сказки по Братьям Гримм, сказки по К. Ушинскому и т. д.

На наш взгляд, важнее доступность текста и познавательный интерес, то есть желание читать предлагаемый текст, а не вопрос о том, какой он должен быть, оригинальный или переводной. Переводной текст может быть не менее полезен: отвечать образовательным и воспитательным целям, соответствовать познавательным интересам учащихся, реалиям их жизни, приобщать к мировой и отечественной литературе, сообщать культурные сведения о стране изучаемого языка, прививать любовь к чтению как приятному и полезному времяпровождению. Такими текстами могут стать хиты мировой литературы, которые вызовут неподдельный интерес к своему произведению почти у каждого читающего, которые известны и любимы во многих странах и не одним поколением. Например, знаменитые истории про гениального сыщика Шерлока Холмса, созданные Артуром Конан Дойлом. Эти сюжеты многим знакомы, это будет плюсом для иностранных студентов изучающих русский язык, так как они будут иметь представление о главной мысли рассказа. Для тех же, кому интереснее читать ранее не встречающиеся истории, существует большое количество не менее интересных рассказов об этом лондонском частном детективе, которые не экранизировались или мало известны среди читающей публики. Приведем лишь некоторые примеры: «Голубой карбункул», «Пять зернышек апельсина», «Дьяволова нога», «Случай в интернате», «Львиная грива». Прочтение самого текста рекомендуется давать на дом, а в учебной аудитории проводить работу на понимание и осознание прочитанного произведения.

В методике преподавания русского языка как иностранного принято выделять несколько видов чтения, которые зависят от целей читающего: просмотровое, поисковое, ознакомительное (с общим охватом содержания) и изучающее (основной вид чтения). Просмотровое и поисковое чтение выступают скорее как дополнительные упражнения и являются сопутствующим компонентом при развитии других видов чтения [Лебединский 2011: 273].

В первую очередь иностранных студентов обучают основному виду чтения, так как результатом такого чтения является смысловая обработка информации: ее вычленение, организация, критическая оценка. В процессе детального и подробного чтения учащиеся, условно говоря, проходят три этапа: воспринимают языковые средства и их точное понимание в тексте, извлекают полную фактическую информацию, содержащуюся в тексте, осознают извлеченную информацию. Исходя из этого, выделяют три группы упражнений: упражнения, актуальные перед прочтением текста (предтекстовые), актуальные во время прочтения (притекстовые), актуальные после прочтения (послетекстовые). Мы придерживаемся мнения, что нужно разрабатывать такие системы упражнений к текстам, которые учитывали бы психологические механизмы учащихся при восприятии и переработке текста в процессе обучения чтению.

Понимание отдельных слов и фраз – это вспомогательные операции, при помощи которых учащийся приходит к пониманию смысла целых высказываний, а затем и к осмыслению содержания целого текста. Поэтому, предтекстовые задания могут начинаться не с перевода незнакомых слов и фраз, как предлагает большинство пособий, а с механизма прогнозирования, т. е. с выдвижения гипотез об общем содержании текста. Потом происходит переход к более низким уровням: распознавание букв и звуков, восприятие контекстуальных значений слов и предложений, то есть процесс осмысления. Осмысление – это важнейший механизм речевой деятельности, реализующийся через операции сравнения, сопоставления, обобщения, классификации. Механизм осмысления позволяет провести анализ языкового оформления и структуры текста. Исходя из этого, среди предтекстовых упражнений существенную роль играют упражнения на прогнозирование содержания читаемого текста [Лурия 1998: 32].

Рассмотрим возможные типы заданий для разных этапов чтения на примере рассказа про знаменитого сыщика «Скандал в Богемии» английского писателя Артура Конан Дойла. Переводной текст рассказа не содержит сложных грамматических и синтаксических конструкций, малоупотребительные и незнакомые слова будут разъяснены преподавателем, реалии жизни в Англии конца XIX века не оказывают особого влияния на степень понимания читателями смысла и деталей текста. Текст рассчитан на студентов, уровень владения русским языком которых В1 и выше. Перед чтением текста можно дать краткую библиографическую справку об авторе: английский писатель (по образованию врач), автор многочисленных приключенческих, исторических, публицистических, фантастических и юмористических произведений. Создатель классических персонажей детективной, научно-фантастической и историко-приключенческой литературы: гениального сыщика Шерлока Холмса, эксцентричного профессора Челленджера, храброго кавалерийского офицера Жерара.

Предтекстовые задания должны активизировать имеющиеся у студентов знания, необходимые для первичного восприятия текста. Лучше, если это будут задания, направленные на развитие коммуникативных навыков учащихся, которые происходят в процессе живого общения. Например: «Ответьте на вопросы преподавателю: приходилось ли Вам когда-нибудь прятать что-нибудь: документы, материальные ценности, любовные письма, фотографии из прошлого? В каком укромном месте вы бы предпочли хранить эту тайную вещь: одежный шкаф, сейф, нигде не прятать – носить при себе, в тайничке за выдвинутой дощечкой или где-либо еще?»

Каждый раз перед прочтением новой истории можно предлагать следующее упражнение. Прочитайте название рассказа («Союз рыжих», «Собака Баскервиль», «Скандал в Богемии» и т. д.), но пока не читайте сам текст. Постарайтесь догадаться о чем пойдет речь?». Если дать на дом прочитать 2 или три рассказа, тогда можно подготовить список слов и попросить учащихся, чтобы они определили, к какому из рассказов относится каждое слово или словосочетание: ошестинившись и сверкая глазами, титул, огненно-красный оттенок, царствующие династии, зверь черной масти, член союза, изящная маленькая карета и

пара рысаков, свирепая свора собак, члены королевской семьи, предание о собаке. Учащимся перед прочтением текста нужно начать обсуждение темы рассказа, поговорить о том, что они уже раньше слышали и знают об этом, другими слова задействовать механизм прогнозирования, опираясь на прошлый опыт и начать выдвигать гипотезы, активизируя знания по лексике и грамматике.

Прочитайте и постарайтесь понять данные слова и словосочетания:

С помощью контекста. С издевкой («Он всегда говорил о нежных чувствах с презрительной насмешкой»); располагает средствами («Он располагает средствами, так как такая бумага стоит не меньше полкроны за пачку»);

С помощью однокоренных слов. Безоблачное счастье (облака, небо без облаков), образчик (образец, образ), широкополая шляпа (шляпа с широкими полями), глубоководные рыбы (глубокие воды, рыба, плавающая в глубоких водах);

С помощью синонимов. Цыганская душа (вольная душа, свободная душа); острое желание (сильное желание), грум (слуга), диковинная (необыкновенная), кэб (наемная повозка), взмыленные лошади (лошади, которые изрядно потрудились);

С помощью объяснений. Подтасовывать факты (подбирать факты в таком порядке, чтобы было выгодно для каких-либо выводов и отбрасывать противоречащие ему); сильно дернул звонок (сильно надавил на дверной звонок), богемский дворянин (знатный человек на богемской земле), ландо (четырёхместная повозка).

Притекстовые задания даются перед чтением рассказа, их задача активизировать внимание, оперативную память, механизмы вероятностного прогнозирования и осмысления. Можно дать отдельно названия рассказов от самих текстов, дальше предложить прочитать тексты и соотнести их с предложенными выше названиями. Притекстовое упражнения должны относиться к содержанию всего текста, а не отдельного его фрагмента. Вариант притекстового упражнения: «Быстро просмотреть рассказ и сказать, кто и с каким делом обратился к Шерлоку Холмсу за помощью? Какие еще имена фигурируют в данной истории? Встречали ли вы этих героев в других рассказах про Шерлока Холмса?»

После прочтения текста на этапе послетекстовых упражнений помимо вопросов к рассказу необходимо вместе с учащимися постараться проанализировать структуру текста, средства связи. Нужны задания с выходом в устную и письменную речь. Такие упражнения помогут проверить степень понимания прочитанного и подготовят студентов к воспроизведению полученной информации.

Примерные задания. «Вспомните некоторые детали из прочитанного рассказа. Куда доктор Уотсон спрятал свой светоскоп? Какого цвета была маска у гостя Шерлока Холмса короля Богемии? Где познакомились авантюристка и король? В какой церкви прошел тайны обряд венчания?» В каждом из предложенных вопросов могут быть выделены незнакомые слова или словосочетания, встречающиеся в тексте, значение которых учащиеся могут посмотреть в словаре.

На послетекстовом этапе проводится работа с синтаксическими конструкциями, встречающимися в тексте. Например, просим заменить выделенные слова синонимами (указанные в скобках слова – это примерные ответы учащихся): «Ирэн выпорхнула (вышла) из дверей виллы и вскочила (запрыгнула, зашла) в ландо», «Мое удачное появление избавило (освободило) жениха от необходимости бежать на улицу в поисках первого встречного (прохожего)».

В комплексе послетекстовых заданий последними выступают упражнения на развитие коммуникативных навыков. Можно предложить обсудить вопросы. Например: «Кем для Шерлока Холмса осталась в памяти Ирэн Адлер? Почему? Почему ей удалось провести самого Шерлока Холмса? Встречали ли вы в своей жизни людей, похожих на Ирэн или Шерлока, что их объединяет? Какими похожими чертами характера обладаете вы? Напишите дома рассказ о том, кто из героев рассказа вам больше понравился и почему». Такие упражнения активизируют мышление, заставляют использовать русский язык как иностранный в качестве инструмента общения.

В процессе прочтения текстов студент выполняет много различных функций: старается более полно понять текст или получить общее представление о тексте, проанализировать языковую форму, установить смысловое содержание и т. д. Эти процессы

предполагают развитие образовательных и воспитательных целей, поэтому предлагаемые педагогом тексты должны быть полезны и в познавательном отношении.

Обучение чтению, развитие речевых навыков и умений – важная методическая задача преподавателя русского языка как иностранного. Умение грамотно читать создает базу для обучения иностранных учащихся, обеспечивает формирование и развитие других речевых умений.

### Литература

1. *Балыхина Т. М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007.

2. *Барсукова-Сергеева О. М.* Читая сказки...: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 200 с. – (Русский язык как иностранный).

3. *Березовская Я. Л., Шарафутдинова О. И.* Русский язык как иностранный: Чтение: учебное пособие. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2015. – 135 с.

4. *Глазкова М. М., Патракеева Е. Б., Серебренникова Н. Г.* Домашнее чтение: учебное пособие. – Тамбов, 2009. – 92 с.

5. *Крючкова Л. С., Мощинская Н. В.* Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с. – (Русский как иностранный).

6. *Лебединский С. И., Гербик Л. Ф.* Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. – Мн., 2011. – 309 с.

7. *Лурия А. Р.* Язык и сознание. – М., 1979.

8. *Артур Конан Дойль.* Приключения Шерлока Холмса, 1859. – 1930.